



Cancelación y aspecto léxico: particularidades gramaticales y perspectivas contraculturales en la percepción de los cuentos populares por parte de los docentes en formación

Cancellation and Lexical Aspect: Grammatical Particularities and Countercultural Perspectives in the Perception of Folktales by Pre-service School Teachers

Recibido: 30-06-2024 Aceptado: 09-09-2025 Publicado: 14-05-2026

Santiago Bautista-Martín

Universidad Complutense de Madrid
santiagobautista@ucm.es

 0000-0001-5800-0765

Emilio Cabezas Holgado

Universidad Autónoma de Madrid
emilio.cabezas@uam.es

 0000-0001-9547-3262

Resumen: El presente trabajo surge como respuesta a la necesidad de abordar la cancelación de la Literatura Infantil y Juvenil, un fenómeno cultural emergente, desde una perspectiva rigurosa y sistemática. De ahí que nuestro principal objetivo sea el de abordar la cancelación de los cuentos populares por parte de los futuros docentes de magisterio mediante un análisis léxico de sus consideraciones basado en las categorías aspectuales (Aktionsart). Para tal fin, se ha partido de los datos aportados por más de un centenar de estudiantes de Educación Infantil y Primaria procedentes de distintas universidades españolas y se ha descrito un espacio pragmatolingüístico en el que se establece, de forma natural, una relación entre las actitudes canceladoras y el empleo de predicados aspectualmente definidos. Así, ante una misma pregunta en relación con la supresión de determinados cuentos infantiles, un porcentaje apreciable de docentes en formación ha manifestado su posición (a favor, en contra o indecisa) de forma más o menos extrema a partir del uso de verbos de Actividad, Realización, Logro o Estado y bajo unos parámetros de regulación entre discursos vivos e inercias culturales. Las conclusiones indican que la presencia del sexismo es vista como una realidad por una mayoría de sujetos, pero los datos derivados del doble análisis léxico y cultural parecen indicar la existencia de distintos grados y formas de cancelación que pendulan entre una cancelación total (eliminación) y una parcial (adaptación, reescritura, contextualización, revisión o crítica).

Palabras claves: cultura de la cancelación- aspecto léxico- literatura infantil y juvenil- evento-estado- docentes en formación.

Citación: Bautista-Martín, S. y Cabezas, E. (2026). Cancelación y aspecto léxico: particularidades gramaticales y perspectivas contraculturales en la percepción de los cuentos populares por parte de los docentes en formación. *Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura*, 36(1), 85-99. doi.org/10.15443/RL3624.



Este trabajo se encuentra bajo la licencia Creative Commons Attribution 4.0

Abstract: The present work arises in response to the need to address the cancellation of Children's and Youth Literature, an emerging cultural phenomenon, from a rigorous and systematic perspective. Hence, our main objective is to tackle the cancellation of folk tales by future teaching professionals through a lexical analysis of their considerations based on aspectual categories (Aktionsart). To this end, data provided by over a hundred trainee teachers specialising in Early Childhood and Primary Education from various Spanish universities have been analysed, and a pragmalinguistic space has been described in which a natural relationship is established between cancellation attitudes and the use of aspectually defined predicates. Thus, faced with the same question regarding the suppression of certain children's tales, a significant percentage of trainee teachers have expressed their position (for, against, or undecided) in a more or less extreme manner based on the use of verbs denoting Activity, Accomplishment, Achievement, or State, and under parameters of regulation between live discourses and cultural inertia. The conclusions indicate that the presence of sexism is seen as a reality by a majority of subjects, but the data derived from the double analysis, lexical and cultural, seem to indicate the existence of different degrees and forms of cancellation ranging from total cancellation (elimination) to partial cancellation (adaptation, rewriting, contextualisation, revision, or critique).

Keywords: cancel culture- lexical aspect- children's and youth literature- event- state- trainee teachers.

Introducción

La denominada “cultura de la cancelación” es un neologismo de origen anglófono que se origina en torno a 2017, a través del cual se pretendía etiquetar actitudes censoras, surgidas primordialmente en las redes sociales, que reclamaban la supresión de determinadas obras artísticas e incluso el linchamiento público de autores y celebridades por resultar de un modo u otro ofensivos. La finalidad última de la cultura de la cancelación es la de promover y ejercer un rechazo social por diversos motivos, ya sean de índole ideológica, política, moral, religiosa, racial, sexual o lingüística. En sí mismo, el concepto resulta, cuando menos, paradójico, puesto que los dos vocablos que lo componen—cultura y cancelación—son etimológicamente antitéticos, lo cual nos hace pensar que estamos, en realidad, ante una forma de anticultura, que poco o nada tiene que ver con la contracultura, esto es, el rechazo de los valores, modo de vida y cultura dominantes.

En este sentido, la cultura de la cancelación corre el riesgo de convertirse en una nueva forma de censura encubierta, es decir, “the removal, suppression, or restricted circulation of literary, artistic, or educational material--of images, ideas, and information--on the grounds that these are morally or otherwise objectionable in the light of standards applied by the censor” (Reichman, 1988, p. 2), a través de la cual grupos sociales que comparten una misma Weltanschauung se erigen en jueces de todos aquellos que quedan fuera de ella y que, legítimamente, no desean comulgar en su misma línea. De manera más específica, puede calificarse este fenómeno como una estrategia irracional de absoluta negación de la libertad de expresión, refiriéndose a ella como una “censura a la inversa”, “censura a priori”, “odio a la cultura” o “cultura de validación” (Barbérís, 2021, p. 39).

La naturaleza pragmalingüística de la cancelación parece revelar un patrón estable de particularidades semánticas y sintácticas que en el discurso vivo pone de manifiesto posiciones y enfoques vinculados directamente al uso aspectual de determinados predicados, de modo que este fenómeno de censura social contemporáneo ofrece espacios de análisis especialmente interesantes en relación con la actitud del hablante y su correspondencia con el empleo de estructuras predicativas de semántica interna específica. Así, para este trabajo, se ha revisado, en el marco de un amplio cuestionario, diseñado para un estudio previo cuyos resultados fueron publicados (Obiols-Suari, Bautista-Martín y Cabezas-Holgado, 2022), la construcción del discurso en más de cien estudiantes de magisterio de Educación Infantil y Educación Primaria que comparten su visión acerca de la supresión de ciertos cuentos

infantiles por considerarse sexistas. Los datos recogidos muestran que un 63 % de los encuestados dice oponerse a la censura de los mismos, mientras que el porcentaje a favor de la cancelación cuenta tan solo con un 14%. En medio, se enmarca una cifra de indecisos nada desdeñable del 23%. Posteriormente, dicho estudio sería ampliado (Obiols-Suari, Batista-Trobalon, Bautista-Martín y Palacín-Lois 2023) a casi 300 estudiantes universitarios de distinta procedencia académica y geográfica donde valoraron la cancelación no solo de este elenco de literatura infantil y juvenil, sino también de otros casos relacionados con los ámbitos cinematográfico y escultórico.

La configuración de las respuestas aportadas por los sujetos ofrece un resultado preliminar que asocia los predicados de aspecto léxico Realización, Actividad o Logro con opiniones afirmativas (en función de su ponderación), las expresiones de aspecto léxico Estado con opiniones negativas y, finalmente, las respuestas que expresan indecisión con usos aspectuales combinados a partir de Actividad y/o Estado. Asimismo, el resultado preliminar de los posicionamientos culturales nos indica que se da 1) una actitud posibilista correlativa a las respuestas ponderadas, ya sean estas contrarias o favorables a la cancelación, 2) una actitud inmovilista reflejada en las respuestas no ponderadas, tanto afirmativas como negativas, y 3) una actitud también posibilista en las respuestas que denotan indecisión.

Es por ello por lo que el objetivo de este estudio es doble. Por un lado, se pretende arrojar luz acerca de la relación que se establece entre la expresión lingüística correspondiente a opiniones favorables, desfavorables e indecisas sobre la cancelación/censura y los usos aspectuales codificados en el análisis de las clases aspectuales (Aktionsart), (Vendler, 1967; De Miguel, 1999), a partir de las variantes Actividad, Realización, Logro y Estado. Por otro lado, se persigue analizar la percepción y el posicionamiento cultural de los futuros docentes de Educación infantil y Educación primaria sobre la cancelación de los cuentos populares sobre la base de supuestos motivos sexistas. Finalmente, se establecerán posibles correlaciones entre los posicionamientos aspectuales y culturales.

El artículo se organiza como sigue: una parte introductoria que recoge hipótesis, objetivos y organización de contenidos. Un segundo apartado en el que, por un lado, se revisan los fundamentos teóricos de las clases aspectuales (Aktionsart), (Vendler 1967; De Miguel, 1999) y la clasificación de variantes aspectuales en función de la semántica léxica interna de los predicados propuestos. Por otro lado, se exploran los condicionantes que implica la cancelación en el ámbito de la literatura infantil en la formación del profesorado. Un tercer apartado de descripción y análisis de los datos obtenidos tanto desde el punto de vista del aspecto léxico como de la percepción cultural de la cancelación por parte de futuros estudiantes de magisterio, y un último apartado que recoge las conclusiones más relevantes.

Aspecto léxico y semántica interna

La noción de “aspecto léxico” se reconoce a partir del estudio de los eventos como “maneras de acción” (aktionsarten en alemán, donde se acuñó el término, apud Agrell, 1908) o “aspecto de situación” (Smith, 1991). Se trata, en cualquier caso, de observar toda aquella información que refiere a la estructura temporal interna del evento descrito por el verbo. En este sentido, el hecho de que se caracterice el concepto por medio del adjetivo léxico responde a la necesidad de trabajar con las propiedades asociadas al contenido descrito en la raíz léxica de los verbos, de modo que dicha categoría constituye la parte de la oración cuyo contenido enciclopédico describe situaciones -estos es, acciones o estados en los que participan las entidades-. Así, la descripción del comportamiento verbal pasa por considerar esencial esta caracterización de las unidades verbales (Vendler, 1967), por lo que se proponen cuatro clases aspectuales básicas para los verbos: Actividades, Realizaciones, Logros y Estados. No obstante, la obtención de estas cuatro clases debe obtenerse por medio de tres parámetros relativos a los rasgos semánticos siguientes: [+/- Dinámico] [+/- Télico] [+/- Durativo].

Estos rasgos refieren a la progresión temporal del evento, la culminación temporal lógica y el carácter puntual o continuado del evento, respectivamente (Mourelatos, 1978; Dowty, 1979; De Miguel, 1999; Arche, 2016). De acuerdo con estos tres parámetros, obtenemos las cuatro clases aspectuales, como se muestra en la Tabla 1:

Tabla 1. Clases aspectuales

	DINÁMICO	TÉLICO	DURATIVO
ACTIVIDADES	+	-	+
REALIZACIONES	+	+	+
LOGROS	+	+	-
ESTADOS	-	-	-

Es preciso señalar que lo que se adopta como objeto de clasificación para las clases aspectuales es la pieza léxica y no el sentido, obviando la polisemia natural de la gran mayoría de verbos. Sin embargo, con independencia de que se adopte una perspectiva propiamente léxica o interpretativa, las clases aspectuales pueden determinarse a partir de una serie de pruebas sintácticas que establecen una caracterización de tipo estructural para los predicados configurados en torno a cada núcleo verbal. De este modo, a partir de los tres rasgos semánticos internos de dinamicidad, telicidad y duratividad pueden describirse los siguientes comportamientos sintácticos:

1. Realizaciones y Logros no admiten como complemento sintagmas preposicionales temporales encabezados por *durante*.
Ej: *Luis dibujó el ciervo durante horas (Realización)/*Construyeron la casa durante un mes (Realización)/*Crucé el río durante veinte minutos (Realización)/*María murió durante horas (Logro)/*Despertaron durante un minuto (Logro)/*Tuve una idea durante una hora (Logro).
2. Actividades y Estados no admiten como complemento sintagmas preposicionales temporales encabezados por *en*.
Ej: *Luis hizo deporte en tres horas (Actividad)/*Trabajaron en un mes (Actividad)/*María pensó en dos minutos (Actividad)/*Luis fue rubio en un mes (Estado)/*Fueron inteligentes en una hora (Estado)/*María siempre cuida de los suyos en un cuarto de hora.
3. Actividades, Realizaciones y Estados no admiten como complemento el sintagma adverbial *enseguida*.
Ej: *Luis hizo deporte enseguida (Actividad)/*Estudió medicina enseguida (Realización)/*María es inteligente enseguida.
4. Realizaciones, Logros y Estados no admiten como complemento el sintagma adverbial *constantemente*.
Ej: *Luis dibujó el ciervo constantemente (Realización)/*María murió constantemente (Logro)/*Tuve una idea constantemente (Estado).
5. Actividades y Estados no admiten paráfrasis en construcción absoluta.
Ej: *Hecho deporte, se marchó a casa (Actividad)/*Tenidos los ojos azules, volvió al trabajo.

Paralelamente a estas convenciones y de manera general, Actividades y Realizaciones permiten la producción de construcciones gramaticales en combinación con el progresivo, (1a) y (1b), pero los Logros y Estados pueden ofrecer resultados irregulares, (1c) y (2). En este sentido, se ha descrito el

complejo comportamiento de los Logros identificando una fase de actividad seguida de un punto culminante (Pustejovsky, 1988).

- (1) a. María estaba trabajando a esa hora. (Actividad).
- b. Luis estaba construyendo su casa. (Realización).
- c. *María estaba estallando de alegría. (Logro).
- d. *Luis estaba teniendo los ojos azules. (Estado).

- (2) María estaba llegando cuando llamé.

Respecto a los Estados, Dowty (1979) o Kearns (1991) han señalado que no es completamente imposible combinarlos con progresivos cuando están recibiendo interpretación de Actividad. Véanse al respecto los datos de (3a) y (3b).

- (3) a. Me está gustando mucho esta película
- b. María está temiendo la llegada del frío

Al margen de estas pruebas, De Miguel (1999) mostró que en español la compatibilidad con la construcción auxiliar *parar de* distingue actividades y realizaciones de estados y logros, como se recoge en (4). Hechos de este tipo son sintomáticos de las propiedades estativas atribuidas a los logros por Vendler (1967).

- (4) a. Isabel paró de pintar en la pared. (Actividad).
- b. Isabel paró de pintar un castillo. (Realización).
- c. *Isabel paró de llegar. (Logro).
- d. *Isabel paró de estar en Londres. (Estado).

Cancelación y literatura infantil en el ámbito de la formación del profesorado

Cancelación en la literatura infantil y juvenil

Teniendo en cuenta el carácter contracultural de la cancelación, no es de extrañar que nos encontremos ante casos de censura de distintas manifestaciones artístico-culturales tales como libros, películas o estatuas, por presuntos motivos racistas, supremacistas o sexistas. Una dinámica a la que, lamentablemente, no ha podido sustraerse la literatura infantil y juvenil¹.

No obstante, si analizamos con detenimiento la historia de la literatura infantil, sin necesidad de retrotraernos excesivamente en el tiempo, este fenómeno censor resulta visible incluso desde la publicación de las primeras colecciones de cuentos populares en el siglo XIX, como puede constatarse en la autocensura ejercida por los mismos recopiladores. En este sentido, los hermanos Grimm llegaron a publicar hasta ocho ediciones de los cuentos, todas diferentes, con la finalidad de adaptarlos, tanto en estilo como en contenido, a los gustos de los lectores de la época, llegando a eliminar expresiones consideradas inapropiadas para los infantes (Zipes, 2014). Así lo reconocen, sin complejo alguno, en el prefacio a las ediciones de 1819 y 1857: “In this new edition we have carefully removed every expression inappropriate for children” (p. xi).

Una situación similar se observa en las traducciones de dichas versiones a otras lenguas vernáculas, como sucede, por ejemplo, con la edición al inglés realizada por Mrs. H. B. Paull (1868), en cuyo prefacio afirma haber cercenado la compilación de cuentos omitiendo algunos por resultar inapropiados para los jóvenes lectores: “A very few of the tales have been omitted, as not exactly suited to young English readers” (p. iv). Un hecho nada puntual, ya que tiende a repetirse en ediciones posteriores en cuyos prefacios pueden leerse expresiones del tipo: “no apropiado para publicación”, “no apto para reproducción” o “inapropiado para traducción”.

¹ En adelante nos referiremos a la Literatura Infantil y Juvenil por su acrónimo, LIJ.

La consabida frase italiana “traduttore, traditore” (traductor, traidor) ilustra sobremanera el poder que encierra la labor de traducción de un texto, pues en ocasiones puede convertirse en una auténtica labor de reescritura del mismo, con todo lo que ello conlleva desde el punto de vista de la fidelidad al texto original y a la intencionalidad del autor/a. Esta manipulación ideológica de la traducción de la LIJ ha sido ampliamente abordada (Leonardi, 2020), con indagación en las circunstancias históricas, sociopolíticas y culturales que han condicionado la traducción de obras literarias infantiles en distintos lugares y momentos históricos.

Al parecer, dos son las principales estrategias empleadas por los traductores de LIJ: la extranjerización y la domesticación. La primera propone el mantenimiento de los elementos culturales de la cultura origen, tales como nombres propios, figuras históricas, instituciones, elementos culinarios o monetarios, mientras que la segunda aboga por adaptar el texto al lector de la lengua meta, minimizando o eliminando todos aquellos aspectos que pudieran resultarle extraños. Aunque la traducción domesticada o naturalizada puede resultar de utilidad a la hora de acercar la LIJ a niños y jóvenes, no es menos cierto que se corre el riesgo de limitar la visión internacional de los jóvenes lectores (Klingberg, 1986) y contribuir a un inferior estatus de la LIJ dentro del polisistema literario (Shavit, 1981).

En todo caso, la manipulación de las versiones originales, “responds to the will to conform to the socio-cultural, political, literary, pedagogical and ideological norms of the target context, thus leading to different texts or different text functions in their respective translations” (Leonardi, 2020, p. 177). Por tanto, en cierto modo, se estaría privando a los lectores de la libertad de aceptar o rechazar los cuentos que caen en sus manos.

Esta libertad es la que parece haberse puesto en entredicho en las últimas décadas. Ya en 1992 en EE.UU., el número de casos de censura de LIJ arrojaba la nada desdeñable cifra de 395 (Noll, 1994). En este sentido, los informes anualmente emitidos por la Oficina de Libertad Intelectual de la Asociación Americana de Bibliotecas sobre los libros que más quejas y desafíos han suscitado durante las últimas tres décadas nos indican que: 1) los motivos de rechazo más comunes tienen que ver con el contenido LGTBQIA+ y contenido sexual implícito, 2) las instituciones donde se producen son las bibliotecas públicas y los colegios y 3) los padres emergen como los principales agentes canceladores.

Las obras de LIJ canceladas abarcan desde el cuento clásico hasta el moderno. Así, por ejemplo, se eliminó el 30 % de los fondos de una biblioteca pública de Barcelona en 2019 por considerar que el 60 % de los cuentos populares promovían el sexismo, entre ellos algunos de los más populares, como *Caperucita roja*, *Cenicienta* o *La bella durmiente*. En 2022, la factoría Disney, conocida por haber realizado adaptaciones edulcoradas de los cuentos clásicos para los más pequeños en formato animado, anunció su proyecto de reflejar la diversidad a través de las nuevas películas “Live Action” de dichos largometrajes de animación. *La Sirenita*, estrenada en mayo de 2023, ha encendido la polémica al ser la protagonista una actriz de color y por haber trabajado uno de los actores en cine para adultos. También [ha](#) transcendido que la nueva versión de *Blancanieves*, que verá la luz en 2024, está protagonizada por una actriz americana de origen colombiano. Además, seis de los siete enanitos han sido sustituidos por hombres y mujeres de estatura media, como puede verse en las fotografías filtradas por el diario británico *Daily Mail*. ¿Los mismos autores de la noticia han rebautizado la obra como “Snow White and the Seven...Politically-Correct Companions?” (Powell and Stone, 2023).

Libros como los del Dr. Seuss: *The Cat in the Hat*, *Fox in Socks*, *Green Eggs and Ham*, *The Lorax*, *Horton Hears a Who* o *How the Grinch Stole Christmas*, [han](#) sido acusados de desplegar una visión supremacista, orientalista y hostil. Igualmente sucede con otros clásicos modernos como *The Very Hungry Caterpillar*, al considerar que las niñas pueden no querer verse reflejadas en un protagonista

masculino y no se respeta a las personas que padecen el Trastorno del atracón. En el caso de *The Gruffalo*, se destaca la presencia de animales masculinos, descritos como bestias dotadas de poder, en contraste con los femeninos, que aparecen como seres pequeños y vulnerables. Asimismo, en *Peter Rabbit*, la familia Rabbit es vista como perteneciente a la clase media y, además, como la única formada por conejos, la única que roba y la única que causa problemas.

Uno de los extremos de la cancelación de la LIJ es el de la misma reescritura de la obra original. Esta era la propuesta diseñada por la editorial Puffin, que saltó a la prensa hace unos meses por medio del diario británico *The Guardian* (Vernon, 2023), y cuyo proyecto era el de reeditar la obra completa de gran Roald Dahl empleando alguna de las siguientes técnicas: 1) sustituyendo expresiones, 2) modificando pasajes y 3) añadiendo pasajes. Así se proponía la sustitución de expresiones “inapropiadas” por alusiones a la apariencia física, como “fat” por “enormous” o de género, como, por ejemplo, “most formidable female” por “most formidable woman” para referirse a Miss Trunchbull en *Matilda*. Se modificaban pasajes, como en *James and the Giant Peach*, de tal modo que la rima cantada por el ciempiés era sustituida por otra para evitar alusiones al aspecto físico: “tan gorda como” y “tan delgada como”. Se pretendía agregar aclaraciones al texto, como en *The Witches*, donde se explica que las mujeres pueden llevar pelucas por otros motivos y que no hay nada malo en ello. Ante la avalancha de críticas de los admiradores del autor, esta reescritura de Dahl ha sido apartada de los objetivos de la compañía, al menos por el momento.

Las adaptaciones que suponen una reescritura de las obras literarias según los esquemas de lo políticamente correcto pueden acarrear errores irreparables desde los puntos de vista artístico, lingüístico, cultural e incluso moral. No podemos menos que coincidir con Falguera (2022) en que las adaptaciones “contribuyen a un mundo sobreprotegido donde el pensamiento verdaderamente libre y la capacidad de reflexión y cuestionamiento queda en entredicho” (p. 299).

En definitiva, la censura de la LIJ, al igual que puede suceder con otras obras literarias, ha tomado forma en diferentes estrategias, como la selección, la (re)edición, la traducción, la adaptación o la reescritura de los originales, con el fin último de resituirlas dentro de los parámetros considerados políticamente correctos en cada época y lugar. Más aún, en esta dinámica han jugado un papel fundamental los adultos, cuando en realidad el mismo iniciado o joven lector debería ser el destinatario último de las obras, sin olvidar, en ningún caso, que dicho lector “posee parcialmente experiencias de realidad y estructuras lingüísticas y socioafectivas diferentes al adulto” (Hoyos 2015, p. 81).

Formación del profesorado y cancelación de la literatura infantil y juvenil

La formación inicial del profesorado, en lo que a la LIJ se refiere, presenta una serie de carencias y condicionantes que, en el contexto abordado en este artículo, podrían tornarse en factores canceladores que propicien, e incluso, multipliquen, el rango y las consecuencias de la cancelación.

El primer factor es la limitación que suponen los planes de estudio de magisterio, tal y como han corroborado diversos estudios (Larragueta y Ceballos-Viro, 2020; Soto-Vázquez, Pérez-Parejo, Jaraíz-Cabanillas y Ruiz-Labrador, 2022), puesto que el número de asignaturas (una sola) y de créditos (6 ECTS) dedicados a la LIJ resultan, a todas luces, exigüos, aun cuando en ocasiones se complementen con una optativa.

El segundo factor lo determina la práctica ausencia de hábito lector junto con la reducida capacidad lectora de los futuros docentes, realidades tristemente contrastadas a lo largo del tiempo a través de un elenco de estudios de muy diversa índole (Larrañaga, Yubero y Cerrillo, 2008; Granado y Puig, 2014; Yubero y Larrañaga, 2015; Caride, Caballo y Gradaïlle, 2018; Larragueta y Ceballos-Viro,

2020; Alcocer-Vázquez y Zapata-González, 2021 o Díaz-Díaz, Echegoyen y Martín-Ezpeleta, 2022). Muy especialmente, resulta llamativa la falta de afición por la lectura literaria (Skaar, Elvebakk y Nilssen, 2018).

En tercer lugar, debemos situar el vacío de conocimiento sobre el hecho literario en sí y su naturaleza poliédrica (Asselin, 2000; Mayoral, Timoneda y Pérez, 2013; Munita, 2013; Granado y Puig, 2014). Asimismo, parece darse una falta de saber didáctico a la hora de facilitar el acercamiento de la LIJ a los futuros discentes en edades tempranas y así lo han sintetizado de manera brillante algunos autores (Álvarez-Álvarez y Pascual-Díez, 2019).

En cuarto lugar, se percibe el dominio de una visión utilitarista de la LIJ, la cual implica el riesgo de bastardearla, consciente o inconscientemente, mediante su instrumentalización, ya sea desde un punto de vista exclusivamente didáctico ya sea desde una dimensión netamente moralizante. De ahí que el criterio más habitual en la selección de obras sea el de una literatura “para”, en consonancia con las sugerencias de las que se hacen eco las RRSS (Gómez, 2021) e incluso autocensurándose según los parámetros políticamente correctos (Ruiz-Guerrero y Hoster-Cabo, 2022).

El quinto y último factor cancelador recoge, en cierto modo, los anteriores, pues tiene que ver con las lagunas formativas de los futuros docentes como mediadores literarios, es decir, con su capacidad para lograr sembrar en los pequeños lectores el placer por la lectura. En ocasiones, la labor como mediador literario por parte del futuro docente se diluye como consecuencia de sus propias carencias formativas, lectoras, literarias y selectivas, e incluso en ausencia de, o en rechazo a, posibles referentes mediadores. De ahí que sea necesario cultivar una serie de valores (Cerrillo, Larrañaga y Yubero, 2002).

Descripción y análisis

Los resultados obtenidos en relación con la visión del estudiante de magisterio acerca de la cancelación de algunos de los objetos literarios propuestos en el cuestionario han de ilustrarse a partir del comportamiento discursivo del participante, tanto desde la perspectiva de análisis propiamente gramatical -más especialmente aspectual- como desde un enfoque cultural.

Los estudiantes debían responder a la siguiente pregunta: “¿Estás de acuerdo con la supresión de estos cuentos por considerar que son sexistas?”.

Análisis aspectual

Las particularidades aspectuales que configuran el discurso de las respuestas recibidas por los participantes en relación con la posible supresión de determinados cuentos infantiles se ilustran del siguiente modo:

Tabla 2. Clases aspectuales y modelos de respuesta

	Afirmativa ponderada	Afirmativa ponderada no	Negativa	Indecisa
--	----------------------	-------------------------	----------	----------

Actividad		3. Verbos continuativos perpetuar/promover/ cronificar		6. Verbos continuativos perpetuar/promo ver/cronificar
Realización	1. Verbos o elementos deverbales prefijados: replanteamiento/reescribir/reemplazar 2. Verbos progresivos de cambio de estado: modificar/cambiar/sustituir/adaptar/mejorar/ajustar			
Logro		4. Verbos puntuales de cambio de estado: quitar/eliminar/erradicar/suprimir/retirar		
Estado			5. Verbos en predicados estativos: ser provechoso/ ser preferible/considerar/creer/	7. Verbos en predicados estativos: ser/pensar/creer/formar parte

A partir del comportamiento descrito en la Tabla 2 podemos extraer el siguiente análisis:

1. Las respuestas afirmativas ponderadas -que no manifiestan una postura extrema o inflexible favorable a la cancelación- se configuran en torno a un primer tipo de verbos o elementos deverbales contruidos por medio de prefijos que denotan “revisión”:

- a. Creo que se debe empezar a hacer un replanteamiento, a nivel educativo, de la perspectiva de género.
- b. Una buena idea sería reescribirlos.
- c. Creo que deberían ser reemplazados por otros

Un segundo tipo de verbos denotan progresión asociada a cambio de estado:

- a. Estarían mejor si se adaptasen
- b. Quien sepa valorar estos cuentos será capaz de mejorarlos y ajustarlos a nuevas realidades

En todos los casos se emplean predicados de Realización -eventos dinámicos que alcanzan culminación (telos)- compatibles con paráfrasis con cláusula absoluta (Fernández Leborans, 1995;

Pérez Jiménez, 2008): Una vez replanteados estos cuentos, .../Reescrito el cuento, .../Habiendo adaptado el cuento, ...

2. Las respuestas afirmativas no ponderadas presentan dos tipos de verbos -o predicados: verbos continuativos de Actividad y verbos puntuales de Logro. Los primeros denotan “prolongación temporal”, por lo que son compatibles con sintagmas encabezados por *durante*, progresivos y adverbios como *constantemente*:

- a. Tenemos el deber de buscar la igualdad y no promover medios donde se promueven ciertas acciones
- b. Es importante no perpetuar los roles de género

Los segundos agrupan verbos de semántica culminativa y compatibles con SSPP(en) bajo los mismos parámetros que los verbos resultativos con “proceso brusco de ruptura” (“the state that results after the process of breaking culminates”, Fábregas 2020, p. 55). Cfr. *Suprimir en cinco minutos/Romper en mil pedazos.*

3. Las respuestas negativas se manifiestan a partir de predicados estativos - predicados estables o de individuo (Fernández Leborans, 1999), de modo que neutralizan cada uno de los tres rasgos de semántica interna que distingue las clases aspectuales: dinamicidad, telicidad y durabilidad:

- a. Es más provechoso renovar las historias en vez de suprimirlas
- b. Creo que es importante considerar el contexto histórico de una obra, sea la que sea

4. Finalmente, las respuestas indecisas oscilan entre el uso de predicados de Realización - a partir de elementos prefijados- y predicados de Estado, combinando las particularidades gramaticales de una y otra clase aspectual:

- a. No sé si la censura es la solución, pero no estoy de acuerdo con el leer cuentos o historias que perpetúen el sexismo
- b. He respondido que no lo tengo claro porque, a pesar de que se pueden considerar sexistas, enseñan muchos otros valores que considero importantes en estos cuentos. Por lo tanto, no estoy de acuerdo con que transmitan valores sexistas, pero sí muchos de los otros que se transmiten.

Análisis cultural

Según el tipo de respuesta dado por los participantes del estudio, podemos deducir las siguientes actitudes culturales respecto a la cancelación de los cuentos populares, que encuentran un reflejo en las categorías mencionadas en el análisis aspectual:

1. Actitud posibilista favorable a la cancelación.

A través de las afirmativas ponderadas, los futuros docentes parecen mostrar interés en revisar o adaptar los cuentos populares. Es decir, aunque los perciben como inadecuados a los paradigmas actuales, tienden a valorar la herencia literaria y cultural que encierran. Por tanto, adoptan una posición que podríamos denominar como constructiva o, más bien, posibilista.

2. Actitud inmovilista favorable a la cancelación.

Las afirmativas no ponderadas se bifurcan, a su vez, en dos tendencias. Por un lado, aquellas que estigmatizan los cuentos populares porque los identifican como una fuente perpetuadora del sexismo y, por otro, aquellas que lo condenan sin paliativos y proponen directamente su eliminación o marginalización.

3. Actitud posibilista contraria a la cancelación.

Las negativas ponderadas guardan gran concomitancia con las afirmativas ponderadas, puesto que reclaman tanto la contextualización de los textos como el acercamiento a ellos desde un punto de vista crítico. Aunque los integrantes de este grupo admiten la presencia de sexismo en los objetos literarios mencionados, su negativa a cancelarlos se articula en torno a dos bases argumentales: 1) El componente histórico, entendido este como acervo cultural, así como el valor artístico-literario de los mismos. 2) La asunción de la realidad sexista de nuestro pasado.

4. Actitud inmovilista contraria a la cancelación.

Las negativas no ponderadas reflejan una percepción de los objetos literarios que pone directamente en tela de juicio su mensaje sexista. Para estos encuestados, los cuentos no deben cancelarse simplemente porque no son sexistas o, al menos, ellos no los perciben como tales.

5. Actitud indecisa respecto a la cancelación.

Los indecisos, como no podía ser de otro modo, oscilan entre las afirmativas y las negativas, aunque es importante resaltar que, en ambos casos, se adscriben al tipo ponderado. Así, los primeros abogan por la adaptación, explicación, modificación o transformación de los cuentos, mientras que los segundos defienden su valor histórico, artístico y cultural. En todo caso, también advierten la presencia de elementos sexistas en los cuentos.

Análisis integrado

Si combinamos el análisis aspectual y el cultural, obtenemos el siguiente cuadro que nos ofrece una perspectiva completa sobre el posicionamiento de los futuros docentes respecto a la cancelación de los cuentos populares por motivos sexistas y que nos puede servir de brújula para interpretar el sentido último de sus respuestas:

Tabla 3. Combinación de datos aspectuales y culturales.

Posicionamiento	Respuestas aspectuales	Actitudes culturales	Asunción del sexismo	Grados de Cancelación
Favorable	1. ponderadas	a. posibilista	Sí	Parcial
	2. no ponderadas	b. inmovilista	Sí	Total
Contrario	3. ponderadas	a. posibilista	Sí	Parcial
	4. no ponderadas	b. inmovilista	No	No cancelación
Indeciso	5. ponderadas	a. posibilista	Sí	Parcial

Conclusiones

1. Las afirmativas ponderadas presentan un 100% de predicados de aspecto léxico realización, puesto que lo conforman verbos prefijados a partir de re- (reemplazar, reescribir) y, al fin, verbos o

expresiones que denotan adaptación (modificar, cambiar, sustituir, mejorar) cuyo objeto resultante (*telos*) constituye la propuesta de cambio.

2. Las afirmativas no ponderadas se configuran, en una primera fase de la argumentación, por medio del empleo de verbos con aspecto léxico actividad (perpetuar, promover, cronificar) -con sentido continuativo- desembocando en la condena del objeto literario sin paliativos por medio de verbos de aspecto léxico Logro (quitar, eliminar, suprimir, erradicar) -de sentido disruptivo-. Ambos usos, Actividad y Logro, van orientados hacia la cancelación absoluta. No obstante, lo cierto es que, el primero, pone el foco, de forma crítica, en la continuidad de una visión social considerada como limitante, mientras que la segunda expresa, de forma inequívoca, la necesidad de suprimir dicha perspectiva.

3. Las respuestas negativas se expresan a partir de Estados, también con intención ponderativa, (ej. es más provechoso que, es preferible que, considero que, aunque algunos cuentos puedan ser...) con el objeto de manifestar una opinión contraria a la cancelación. Se apela al 'ser/estado' natural -predicado estable o de individuo- de las cosas para rechazar la cancelación.

4. La indecisión se constituye a partir de una combinación de afirmativas no ponderadas (verbos de Actividad) y de negativas (verbos de Estado).

Como puede verse en la tabla 3 del análisis, la asunción del sexismo por parte de los participantes del estudio resulta indiscutiblemente abrumadora. Asimismo, se da una mayoría de respuestas ponderadas, es decir, de tipo posibilista, contraria a la cancelación total de los objetos literarios.

¿Esto quiere decir que no existe, por tanto, un posicionamiento mayoritario a favor de la cancelación de los cuentos populares por parte de los futuros docentes? Nada más lejos de la realidad. Más bien puede entreverse una configuración bien distinta. Aunque de acuerdo con los porcentajes, tan solo una minoría (14%) se muestra a favor de la cancelación, tanto la actitud inmovilista, sustentada en respuestas no ponderadas, como la posibilista, sustentada en respuestas ponderadas, encierran una actitud canceladora. En el primer caso, total; y en el segundo, parcial, puesto que se defiende el valor de los cuentos por diversos motivos, a la par que se propugna su revisión y/o adaptación.

Algo similar sucede con el grupo de los que rechazan la cancelación (63%), ya que, si excluimos las actitudes inmovilistas de las negativas no ponderadas, el gran abanico de respuestas negativas ponderadas, de corte posibilista, nos conduce de nuevo a una cancelación parcial de los cuentos.

Finalmente, el grupo tan significativo, numéricamente hablando, de los indecisos (23%) se halla claramente anclado en el posibilismo que presentan tanto las afirmativas como las negativas ponderadas, lo cual apunta, de igual modo, a un tipo de cancelación parcial.

Así las cosas, a pesar de la aparente heterogeneidad de respuestas y actitudes, puede afirmarse que un amplio grupo de los encuestados, incluso entre aquellos, en principio, contrarios a la cancelación o indecisos, se aviene a practicar un modo soterrado de cancelación, en la línea de los mencionados en el marco teórico, a través de la adaptación, reescritura, contextualización, revisión o crítica de los cuentos populares debido a su percepción sexista de los mismos.

La adopción de este enfoque, que combina el aspecto textual con el posicionamiento cultural, resulta claramente beneficiosa, pues nos permite ir un paso más allá del análisis que arrojan las meras cifras porcentuales y, por consiguiente, ahondar en la verdadera naturaleza del conflicto. El discurso empleado por los participantes del estudio nos proporciona una fuente de información inestimable gracias a las actitudes socioculturales que reflejan las clases aspectuales empleadas. Así, defendemos que la simbiosis entre los ámbitos lingüístico y cultural puede convertirse en una herramienta fructífera para el análisis del fenómeno de la cancelación.

Finalmente, resulta factible argüir que los resultados extraídos están en clara consonancia con el panorama descrito en el aparato teórico sobre las carencias de diversa índole que padecen los futuros docentes en cuanto a formación didáctico-literaria y hábitos de lectura se refiere. Todo ello parece reforzar la idea de que los docentes en formación necesitan no solamente “pensar más sobre el tema y tener oportunidad para hacerlo” (Obiols-Suari, Bautista-Martín y Cabezas-Holgado, 2022, p. 236), sino también mejorar su formación y sus hábitos de lectura como mediadores literarios al servicio de los discentes a quienes van a impartir clase, pues indudablemente de ellos depende en gran parte la sociedad de hoy y de mañana.

Referencias bibliográficas

- American Library Association. ALA. “Website of the ALA Office for Intellectual Freedom”. ALA. *American Library Association*, 1996–2023. <https://www.ala.org/advocacy/bbooks/frequentlychallengedbooks/statistics>
- Alcocer-Vázquez, E. y Zapata-González, A. (2021). Prácticas lectoras en la era digital entre estudiantes universitarios de ciencias sociales y ciencias exactas. *Ocnos*, 20(3). https://doi.org/10.18239/ocnos_2021.20.3.2526
- Álvarez-Álvarez, C., y Pascual-Díez, J. (2019). “Estrategias didácticas en torno a la lectura empleadas en la formación inicial del profesorado en España”. *Ocnos*, 18 (3), 38-47. https://doi.org/10.18239/ocnos_2019.18.3.2108
- Arche M. J. (2016). “El aspecto léxico” en *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, J. Gutiérrez (ed.), 405-415. Routledge.
- Asselin, M. (2000). Confronting assumptions: Preservice teachers’ beliefs about reading and literature. *Reading Psychology*, 21(1), 31-55.
- Barbéis, I. (2021). Sur l’expression «cancel culture». *CITÉS*, 86 (2), 31-40.
- Caride, J. A., Carballo, M. B., y Gradaille, R. (2018). Leer en tiempos de ocio: los estudiantes, futuros profesionales de la educación, como sujetos lectores. *Ocnos*, 17 (3), 7-18. https://doi.org/10.18239/ocnos_2018.17.3.1707
- Cerrillo, P. C., Larrañaga, E. y Yubero, S. (2002). Libros, lectores y mediadores. En P.C. Cerrillo y S. Yubero (Coord.), *La formación de mediadores para la promoción de la lectura* (pp. 277- 284). Universidad de Castilla-La Mancha.
- De Miguel, E. (1999). El aspecto léxico, en I. Bosque y V. Demonte (eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (pp. 2977-3061). Espasa Calpe.
- Díaz-Díaz, M., Echegoyen, Y. y Martín-Ezpeleta, A. (2022). Del lector ideal al mediador competente. Metacognición y hábitos lectores en la formación de docentes. *Ocnos. Revista de estudios sobre lectura*, 21(2). https://doi.org/10.18239/ocnos_2022.21.2.2967
- Dowty, D. (1979). *Word Meaning and Montague Grammar*. Reidel.
- Fábregas Alfaro, A. (2020). *Morphologically Derived Adjectives in Spanish*. John Benjamins.
- Falguera, E. (2022). ¿Censura o adaptación? Las nuevas formas narrativas de los cuentos populares. En Soto, J. y Tena, R. (Eds.), *La censura de la literatura infantil y juvenil* (pp. 283-300). Dykinson.
- Fernández Leborans, M. J. (1995). Sobre construcciones absolutas, *Revista Española de Lingüística*, 25, 2, 365-395.
- Fernández Leborans, M. J. (1999). La predicación. Las oraciones copulativas. En Bosque, I. y Demonte, V. (Eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (2357-2460). Espasa Calpe.
- Gómez Rubio, G. (2021). Children’s and Young Adult Literature in the reading career of future teachers: beliefs, readings and training needs. *Lenguaje y textos*, 53, 141-154. <https://doi.org/10.4995/lyt.2021.15016>

- Granado, C. y Puig, M. (2014). ¿Qué leen los futuros maestros y maestras? Un estudio del docente como sujeto lector a través de los títulos de libros que evocan. *Ocnos*. Nº. 11, 93-112.
- Grimm's Fairy Tales. (1868). A new translation by Mrs. H. B. Paull. Specially adapted and arranged for young people. Frederick Warne and Company.
- Hoyos Londoño, M. C. (2015). La literatura infantil y sus beneficios en el desarrollo del pensamiento y del lenguaje. *Katharsis*, 19, 73-98.
- Kearns, K. (1991). *The Semantics of the English Progressive*. Tesis doctoral. MIT.
- Klingberg, G. (1986). *Children's Fiction in the Hands of the Translator*. Liber/Gleerup.
- Larragueta, M., & Ceballos-Viro, I. (2020). Tras un eslabón perdido: hábitos de lectura y literatura infantil en estudiantes de magisterio y en maestros". *Ocnos*, 19 (2), 53-68. https://doi.org/10.18239/ocnos_2020.19.2.2287
- Larrañaga, E., Yubero, S. y Cerrillo P.C. (2008). *Estudio sobre los hábitos lectores de los universitarios españoles*. SM.
- Leonardi, V. (2020). *Ideological Manipulation of Children's Literature Through Translation and Rewriting. Travelling Across Times and Places*. Palgrave Macmillan.
- Mayoral, S, Timoneda, C. y Pérez, F. (2013). Evaluación de los procesos metacognitivos en estudiantes de Grado en maestro de Educación Infantil y Primaria en tareas de lectura. *Aula abierta*, 41(3), 5-12.
- Munita, F. (2013). Creencias y saberes de futuros maestros (lectores y no lectores) en torno a la educación literaria. *Ocnos: revista de estudios sobre lectura*, 9, 69- 88.
- Mourelatos, A.P. (1978). Events, Processes and States', *Linguistic and Philosophy* 2, 415-434.
- Noll, E. (1994). The Ripple Effect of Censorship: Silencing in the Classroom. *The English Journal*, 83 (8), 59-64.
- Obiols-Suari, N., Bautista-Martín, S., Cabezas-Holgado, E., & Batista-Trobalon, J. (2022). Maestras y maestros de hoy y de mañana: ¿Qué hacemos con los cuentos clásicos? *Revista Interuniversitaria De Formación Del Profesorado. Continuación De La Antigua Revista De Escuelas Normales*, 97(36.3), 247-266. <https://doi.org/10.47553/rifop.v97i36.3.92412>
- Obiols-Suari, N., Batista-Trobalon, J., Bautista-Martín, S., y Palacín-Lois, M. R. (2023). ¿Qué echamos a la hoguera? Cancelación cultural y estudiantes universitarios/as. *Revista Prisma Social*, (43), 244–261. <https://revistaprismasocial.es/article/view/5205>
- Pérez Jiménez, I. (2008). *Las cláusulas absolutas*. Visor.
- Powell, E. y Stone, I. (2023), 14 de julio. "Snow White and the Seven... Politically-Correct Companions?". *Daily Mail: Mail Online*. <https://www.dailymail.co.uk/tvshowbiz/article-12298801/EXCLUSIVE-Snow-White-Seven-Politically-Correct-Companions.html>
- Pustejovsky, J. (1988). The Geometry of Events, en C. Tenny (ed.), *Studies in Generative Approaches to Aspect*, Lexicon project Working Papers 24, 19-39. MIT.
- Reichman, H. (1988). *Censorship and Selection: Issues and Answers for Schools*. American Library Association.
- Ruiz-Guerrero, L. y Hoster-Cabo, B. (2022). Decisiones del profesorado en formación respecto a las adaptaciones de clásicos de literatura infantil y juvenil. En Soto, J. y Tena, R. (Eds.), *La censura de la literatura infantil y juvenil* (pp. 243-265). Dykinson.
- Shavit, Z. (1981). Translation of Children's Literature as a Function of its Position in the Literary Polysystem. *Poetics of Children's Literature* (pp. 111-130). University of Georgia.

- Skaar, H., Elvebakk, L., y Nilssen, J. H. (2018). Literature in decline? Differences in pre-service and in-service primary school teachers' reading experiences. *Teaching and Teacher Education*, 69, 312-323. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2017.10.019>
- Soto-Vázquez, J., Pérez-Parejo, R., Jaraíz-Cabanillas, F.J. y Ruiz-Labrador, E.E. (2022). La Didáctica de la Literatura Infantil y Juvenil en planes docentes universitarios españoles. *Ocnos. Revista de estudios sobre lectura*, 21(2). https://doi.org/10.18239/ocnos_2022.21.2.2917
- Vendler, Z. (1967). *Linguistics in philosophy*. Cornell University Press.
- Vernon, H. (2023, 18 de febrero). "Roald Dahl books rewritten to remove language deemed offensive". *The Guardian*. <https://www.theguardian.com/books/2023/feb/18/roald-dahl-books-rewritten-to-remove-language-deemed-offensive>
- Yubero, S. y Larrañaga, E. (2015). Lectura y universidad: hábitos lectores de los estudiantes universitarios de España y Portugal. *El profesional de la información*, 24(6), 717-723. <http://dx.doi.org/10.3145/epi.2015.nov.03>
- Zipes, J. (2014). *The Complete First Edition. The Original Folk & Fairy Tales of the Brothers Grimm*. Princeton University Press.